# EG-Betriebserlaubnis

TYP E98H8

Fahrzeug:

Opel Omega B 6-cyl Limousine/Caravan

Ray Metallfabrik AB, Lagmanshagavägen 1, S-51455 Ljungsarp

GRAND-DUCHE DE LUXEMBOURG

**MINISTERE DES TRANSPORTS**

Luxembourg, le 14 novembre 1995
19-21, Boulevard Royal
L-2910 Luxembourg
Tél. 478-1 - Télécopieur 41 817 - Télex 1465 CIVAIR LU

REFERENCE : N° e13*70/157*92/97*0330*00

ANNEXES : Documentation technique

# COMMUNICATION DE RECEPTION D'UNE ENTITE TECHNIQUE

**en application de la directive du Conseil 92/97/CEE du 10.11.1992**
**(article 9 bis de la directive du Conseil 70/156/CEE, du 6 février 1970, concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives à la réception des véhicules à moteur et de leurs remorques)**

**Entité technique :** dispositif silencieux d'échappement de remplacement

**Numéro de réception CEE de l'entité technique :** e13*70/157*92/97*0330*00

**Marque d'homologation :** L0330

1. **Marque de fabrique ou de commerce :** Ray

2. **Type :** E98H8

3. **Nom et adresse du fabricant :** Ray Metallfabrik AB
Ljungsarp
S-51090 Limmared

4. **Le cas échéant, nom et adresse du mandataire du fabricant :** sans objet

5. **Composition de l'entité technique :**
version A:
- tuyau de connexion gauche / droite
- silencieux d'échappement avant côté gauche : E98-78
- silencieux d'échappement avant côté droit : E98-78
- silencieux d'échappement arrière : E98-98

version B:
- silencieux d'échappement arrière : E98-98

6. **Marque de fabrique ou de commerce du (des) type(s) de véhicule(s) à moteur au(x)quel(s) le dispositif silencieux est destiné (2) :**

| type de véhicule | dénomination commerciale | cylindrée [cm³] (*) | puissance [kW/min⁻¹] | type de moteur | année de construction |
|---|---|---|---|---|---|
| Opel Omega B | Omega 2,5i V6 | 2498 | 125 / 6000 | X25XE | à partir de 1994 |
| Opel Omega B | Omega 3,0 i V6 | 2962 | 155 / 6200 | X30XE | à partir de 1994 |

./..

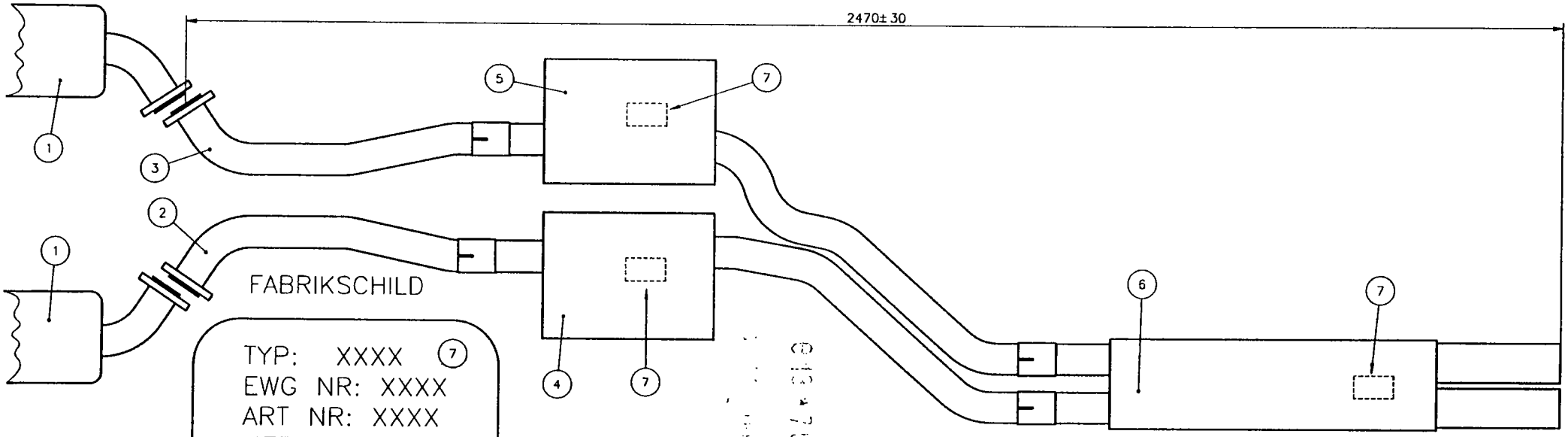
| | | |
|---|---|---|
| 7. | **Type(s) de véhicule(s) et leur(s) numéro de réception:** | voir point 6 ci-avant<br>numéro de réception non accessible |
| 8. | **Moteur** | |
| 8.1. | **Nature (à allumage commandé, ~~diesel~~) :** | à allumage commandé |
| 8.2. | **Cycles: ~~deux temps~~, quatre temps :** | à quatre temps |
| 8.3. | **Cylindrée :** | voir point 6 ci-avant |
| 8.4. | **Puissance maximale du moteur kW à ... min-1 (3) :** | voir point 6 ci-avant |
| 9. | **Nombre de rapports de la boîte de vitesses :** | 5 rapports |
| 10. | **Rapports de la boîte de vitesses utilisés :** | 2ième et 3ième rapport |
| 11. | **Rapport(s) du pont :** | 3,7 |
| 12. | **Valeurs du niveau sonore :** | |
| | **- véhicule en marche ... dB(A), vitesse stabilisée avant accélération à 50 km/h** | Version A : 72 dB(A)<br>Version B : 73 dB(A) |
| | **- véhicule à l'arrêt ... dB(A) à ... min$^{-1}$** | Version A : 82 dB(A) à 4500 min$^{-1}$<br>Version A : 82 dB(A) à 4500 min$^{-1}$ |
| 13. | **Variation de la perte de charge :** | Version A : -51%<br>Version B : -11% |
| 14. | **Restrictions éventuelles concernant l'utilisation et prescriptions de montage :** | le montage du dispositif d'échappement de remplacement n'est autorisé qu'en combinaison avec:<br>version A: le catalyseur d'origine<br>version B: le silencieux d'échappement avant et le catalyseur d'origine |
| 15. | **Date de présentation du modèle pour la délivrance de la réception CEE de l'entité technique :** | 17.10.1995 |
| 16 | **Services techniques :** | Société Nationale de Contrôle Technique-Homologations<br>L-5201 Sandweiler<br><br>Luxcontrol s.a.<br>B.P. 349<br>L-4004 Esch-sur-Alzette |
| 17. | **Date du procès-verbal délivré par le service technique :** | 27.10.1995 |
| 18. | **Numéro du procès-verbal délivré par le service technique :** | LCA 51 36 013 5 |

./..

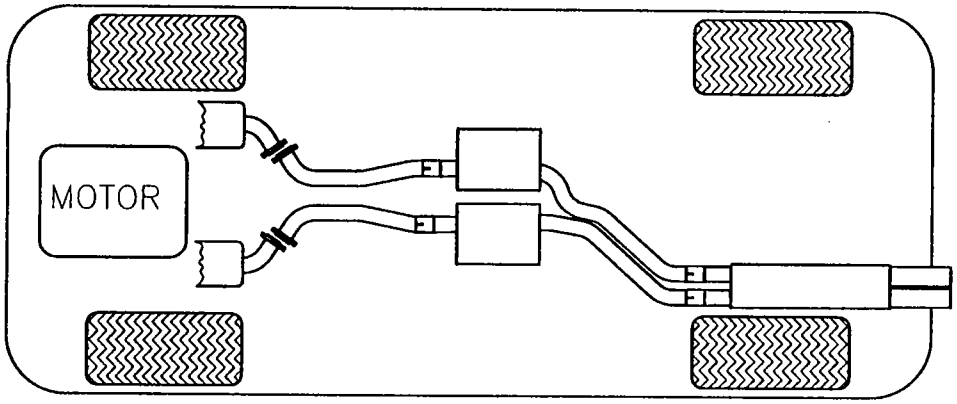
e13*70/157*92/97*0330*00

| | | |
|---|---|---|
| 19. | **La réception CEE de l'entité technique accordée / ~~refusée~~ est (*) :** | accordée |
| 20. | **Lieu :** | Luxembourg |
| 21. | **Date :** | 14 novembre 1995 |
| 22. | **Signature :** | **Pour la Ministre des Transports**<br><br>**Marco FELTES**<br>**chef de bureau adjoint** |
| 23. | **Les documents et pièces suivants, portant le numéro de réception ci-dessus de l'entité technique, sont annexés à la présente communication (à remplir si nécessaire)**<br><br>*Détail des documents joints au dossier et pouvant être obtenus sur demande :* | voir "INDEX DU DOSSIER DE RÉCEPTION" ci-joint |
| 24. | **Remarques :** | les données des points 9. à 13. se rapportent au véhicule de référence Opel Omega B 2,5i (125 kW à 6000 $min^{-1}$) |

**(2) Si plusieurs types sont indiqués, les points 7 à 14 inclus doivent être remplis pour chacun de ces types.**
**(3) Déterminée suivant 80/1269/CCE**
**(*) Biffer les mentions inutiles.**




LAGE AM FAHRZEUG (von oben)




Ref.- no PAGE

36 013 5 001

| Det-nr | Ant | Benämning | Material | Anmärkning |
|---|---|---|---|---|
| 7 | 4 | Fabrikschild | | |
| 6 | 1 | Nachschalldämpfer | | E98-98 |
| 5 | 1 | Vorschalldämpfer Rechts | | w.w. E98-78 oder Originalteile |
| 4 | 1 | Vorschalldämpfer Links | | w.w. E98-78 oder Originalteile |
| 3 | 1 | Verbindungsrohr Rechts | | w.w. Fabrikat RAY oder Originalteile |
| 2 | 1 | Verbindungsrohr Links | | w.w. Fabrikat RAY oder Originalteile |
| 1 | 2 | Katalysator | | Seriemässig |

| Konstr | Ritad | Kop | Konstr | Stand | Godk | Skala | Ersätter | Ersatt av |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | IN | | | | | 1:10 | | |

| Nr | Ant | Ändring och/eller medd.-nr | Datum | Inf | Godk |
|---|---|---|---|---|---|
| 0 | | Ritningens tillkomst | 950420 | IN | |

RAY
METALLFABRIK AB
LJUNGSARP S-51090 LIMMARED

Zusammenstellung
OPEL OMEGA B 6-cyl.

Register nr

Datum 950420

Ritnings nr
E98-H8

# Montageanleitung für Austauschschalldämpferanlage

1. Alte Anlage demontieren. Falls Schrauben und Muttern schwer zu lösen sind, diese mit Rostlöser einsprühen (eventuell mehrmals).

2. Um ein genaues Ausrichten der Austauschschalldämpferanlage zu ermöglichen, diese zuerst komplett montieren und Schrauben und Bolzen nur leicht anziehen.

3. Auspuffanlage 100 % ausrichten. Durch leichtes Rütteln der Anlage prüfen, ob diese frei hängt.

4. Klammern, Bolzen, Klemmscheiben usw. von vorn nach hinten festziehen. Darauf achten, daß dabei die Lage der Schalldämpferanlage nicht verändert wird.

5. Motor starten und das Auspuffsystem auf Dichtheit prüfen.

6. Es empfiehlt sich, alle Befestigungen nach kurzer Betriebsdauer nochmals anzuziehen.



e13 * 70/157 * 92/97 * * 0330 * 00